

ДОБРЫЙ ТАЛАНТ ПОЭТА



РОСТУ и обогащению марийской литературы способствуют ее связи с другими литературами Страны Советов, переводы произведений на русский язык. Можно назвать немало имен мастеров художественного слова, которые помогали знакомству всесоюзного читателя с произведениями марийских писателей. В их числе московский поэт Сергей Александрович Поделков.

Он пришел в русскую поэзию в начале 30-х годов. Московский рабочий пареньек выступал с отдельными стихотворениями в журнале «Огонек», в газетах. В 1934 году вышел первый сборник его стихов. В том же году он становится студентом Литературного института, получает напутствие на учебу от основателя этого вуза — А. М. Горького.

В годы Великой Отечественной войны Сергей Поделков — солдат. Он прошел ее рядовым, как пехотинец, сапер, понтонер, пулеметчик...

События войны, ее патристический дух, нравственный опыт нашли отражение в творчестве поэта и, в частности, в поэме «Героический триптих», посвященной памяти Героя Советского Союза Юрия Смирнова.

В послевоенные годы Сергей Поделков выпустил многие сборники стихов, среди них «Поле жизни», «Власть сердца», «Тревожная страда», «Бег огня» и выпущенный совсем недавно — «Созвездие». Это особая книга в творчестве поэта — книга не своих, не оригинальных стихов, а переводов из различных братских литератур нашей страны. Приятно, что «Созвездие» поэт открывает стихами сразу девяти марийских поэтов, отдавая дань и основоположникам марийской литературы, и нашим современникам.

Сергей Александрович поддерживает тесные связи с марийскими литераторами, живо интересуется нашими успехами, огорчается, когда их не видно. Он помогает писателям республики как поэт-переводчик, как член редакционной коллегии еженедельника «Литературная Россия» и как составитель всесоюзных сборников поэзии. В 1975 году в честь 30-летия Победы над фашистской Германией в издательстве «Современник» вышел сборник стихотворений о Великой Отечественной войне «Ради жизни на земле». Сергей Александрович, будучи его составителем, включил в книгу стихи четырех марий-

ских поэтов — фронтовиков. Это было, несомненно, высокой оценкой творчества марийских авторов и проявлением дружеской, товарищеской заботы о них, об их престиже.

С. Поделков наряду с такими поэтами, как М. Светлов, М. Матусовский, П. Шубин, переводчиками Э. Левонтиным, Б. Ирриним, А. Казаковым и другими, многое сделал для марийской литературы.

Хочется особо отметить и то, что Сергей Поделков оказался блестящим переводчиком народной марийской поэзии — песен. Изданный им в 1955 году в Государственном издательстве художественной литературы сборник «Марийские народные песни» получил признание всесоюзного читателя.

После выхода этой книги «Литературная газета» писала: «Нельзя сказать, что раньше не собирали и не переводили на русский язык образцы марийского фольклора... Но то, что сделано сейчас, поистине является для нас открытием: русский читатель впервые увидел, как многообразно народное творчество марийцев, как много в нем вдохновенной поэзии, житейской мудрости и тонкого юмора.

Познав дух и строй марийской песни, вдумчиво и бережно подойдя к текстам, он (С. А. Поделков) смог дать такие переводы, которые в большинстве можно назвать превосходными...»

Марийские народные пес-

ни послужили ощутимым толчком и в развитии творчества самого поэта-переводчика. Наряду с известными, этапными стихотворениями, которые автор всегда отбирает для своих сборников, как, например, «Круговорот», «За окном гроза дымится», «Триптих», «Сыну», «Свет Левитана», он включает во многие книги глубоко философское стихотворение «Горы оседают...», о котором критик Лев Озеров в предисловии к книге поэта «Власть сердца» говорит: «...Если бы Сергей Поделков написал лишь только это одно стихотворение — все равно его имя запомнилось бы. А это немало — войти в русскую поэзию одним стихотворением».

И мы, марийцы, гордимся тем, что толчком к написанию этого стихотворения, своеобразным источником философской мысли и художественной основой его стала знаменитая марийская народная песня «Вудшб йога» («Воды текут»).

Надо отметить, что некоторые этапы в развитии послевоенной поэзии Сергея Поделкова прямо или косвенно связаны с переводами марийского фольклора и поэзии, пребыванием в нашем крае. Так, в 50-е годы поэтом были созданы такие интересные произведения, напевные марийскими мотивами, интонациями, как «На холм, хоть трудно, я взойду», «Разлука», «Триптих», стихотворения, написанные непосредственно в нашей рес-

публике, «Музыкальный момент», «Метель», «В гостях у друзей» и другие.

Есть у С. Поделкова книга стихов «Горящие деревья», и в ней сохранены мотивы марийского края, его народной поэзии:

Берег Волги высок.
Там пылает сосна.
Да и я полагаю,
Что пылает сосна.
А раскинул умом —
Это ж сердце отца.

Переводы Сергея Александровича учат марийских поэтов умелому, творческому использованию фольклора в творчестве. Кроме того, Поделков помогал расширению и углублению наших познаний в русской классической и советской поэзии, выступал перед нами с анализом наших произведений, беседовал с каждым автором.

У Сергея Поделкова немало переводов на русский и с других братских языков. Им переведены киргизский и мордовский эпосы «Эр тыбылды» и «Сняжар», стихи, поэмы украинских, латышских, якутских, чувашских, чеченских, ингушских поэтов, представителей зарубежных литератур.

Сергею Александровичу исполнилось 70 лет. Он по-прежнему творчески работает. Хочется, чтобы и в дальнейшем крепили его связи с нашей республикой, с марийской литературой.

Г. МАТЮКОВСКИЙ,
народный поэт
республики, лауреат
Государственной премии
Марийской АССР.